

(PL) Autonomiczny czujnik dymu

(EN) Smoke detector

(DE) Rauchsensor

(FR) Détecteur de fumée

(RU) Дымовой извещатель

(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
8. Wyrób zgodny z CE.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other liquids.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
7. The device is intended for indoor use.
8. Product compliant with CE standards.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die Zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen - die aktuelle Version können Sie unter support.orno.pl heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Decken Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
5. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
7. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
8. CE-konformes Gerät.

(FR) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire la notice et la conserver pour référence ultérieure. Le fait d'effectuer vous-même des réparations et des modifications annule la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil. Le montage et la mise en service par le client sont possibles à condition que le monteur ait des connaissances électriques de base et utilise les outils appropriés. Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site : www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur support.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas couvrir l'appareil pendant le fonctionnement.
5. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
6. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
7. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
8. Produit conforme aux normes CE.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.

Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu. Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.

Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.

Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.

Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).

Nie zwieraj zacisków zasilających.

Nigdy nie podgrzewaj, nie okształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.

Niebezpieczeństwo wybuchu! Bateria nie może być demontowana, wrzucana do ognia lub zwierana. Wyjmij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.

Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.

Wyczerpaną baterię należy bezwzględnie wyjąć z urządzenia.

Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.

W razie kontaktu ręk z kwasem z baterii, opłucz rękę pod bieżącą wodą.

W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.

Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt.

BATTERY PRECAUTIONS:

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.

Use the battery type recommended for this product.

Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.

Do not discard spent batteries with household waste, discard to special battery collection containers. Consult your local authorities to learn more about recycling options.

Do not recharge non-rechargeable batteries.

Do not short-circuit the battery terminals.

Never deform the batteries or expose them to direct heat sources, such as direct sunlight, radiators or fire. Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.

Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.

Keep batteries out of the reach of children.

Immediately remove the battery from the product when spent.

Discharged batteries may leak and damage the product.

If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.

In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.

Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.

Verwenden Sie Batterien desselben Typen, die für die Verwendung in diesem Gerät empfohlen werden. Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.

Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien. Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.

Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.

Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.

Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.

Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.

Explosionsgefahr! Die Batterie darf nicht zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden. Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.

Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.

Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.

Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.

Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.

Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA PILE

Lorsque vous installez une nouvelle pile, n'oubliez pas sa polarité +/-.

Utilisez des piles du même type que celles recommandées pour cet appareil.

Ne mélangez pas des piles usagées avec des piles neuves, des piles de composition différente ou des piles de différents fabricants pour éviter les fuites potentielles.

Ne jetez pas les piles usagées directement dans la poubelle, uniquement dans des conteneurs spéciaux. Contactez votre autorité locale pour obtenir des conseils sur le recyclage.

Ne chargez pas une pile non rechargeable.

Ne court-circuitez pas les bornes d'alimentation.

Ne jamais chauffer, déformer ou exposer la piles à des sources de chaleur directes telles qu'un ensoleillement excessif, un radiateur ou un feu.

Risque d'explosion ! La pile ne doit pas être démontée, jetée dans un feu ou court-circuitée.

Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période afin d'éviter tout dommage dû à une éventuelle fuite.

Tenez les piles hors de la portée des enfants.

Une pile déchargée doit être immédiatement retirée de l'appareil.

Une pile déchargée peut fuir et endommager l'appareil.

Si vos mains entrent en contact avec l'acide de la pile, rincez-les sous l'eau courante.

En cas de contact avec les yeux, contactez un médecin. L'acide de la pile peut provoquer des irritations ou des brûlures.

Avaler des piles peut être fatal ! Tenir à l'écart des enfants et des animaux.

(RU) УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производи-тель не несет ответственности за повреждение, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний в области электричества и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не накрывать устройство во время работы.
5. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
6. Не проводите самостоятельных ремонтов.
7. Прибор не предназначен для промышленного использования.
8. Продукт соответствует стандартам CE.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Изношенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гмны. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/recept point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.



Les piles et/ou batteries usagées doivent être traitées comme des déchets séparés et placés dans un conteneur individuel. Les piles ou batteries usagées doivent être remises à un point de collecte/récupération des piles et batteries usagées. Les informations sur les points de collecte peuvent être obtenues auprès des autorités locales ou des revendeurs de ce type d'équipement. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Produit équipé d'une pile portable. L'installation et le retrait de la pile sont inclus dans les instructions ci-dessous.

Использованные батареи и/или аккумуляторы следует рассматривать как отдельные отходы и помещать в отдельный контейнер. Использованные батареи или аккумуляторы следует сдать в пункт сбора/приема использованных батарей и аккумуляторов. Информацию о пунктах сбора/приема можно получить в местных органах власти или у продавца этого типа оборудования. Изношенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Продукт оснащен переносной батареей. Способ установки и извлечения батареек приведен в инструкции ниже.

03/2024

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Zasilanie	Power supply	Versorgung	Alimentation	Питание	1x9VDC bateria typu 6LR61 lub 6F22 battery type 6LR61 or 6F22 Batterie Typ: 6LR61 oder 6F22 pile type 6LR61 ou 6F22 батарея типа 6LR61 или 6F22
Rodzaj czujnika	Type of sensor	Art des Melders	Type de capteur	Тип датчика	fototelektryczny/ photoelectric/ fototelektrisch/ photoélectrique/ фотоэлектрический
Poziom głośności	Sound level	Lautstärke	Niveau sonore	Уровень звука	≥85dB/3m
Metoda alarmu	Alarm method	Alarmtyp	Méthode d'alarme	Сигнализация	optyczna i dźwiękowa optisch und akustisch optique et sonore световая и звуковая
Żywotność czujnika	Sensor lifetime	Lebensdauer des Sensors	Durée de vie du capteur	Срок службы датчика	10 lat/ years/ Jahre/ ans/ лет
Pobór prądu (czuwanie)	Power consumption (standby)	Stromaufnahme (Bereitschaftszustand)	Consommation d'énergie (en veille)	Потребляемый ток (режим ожидания)	8µA
Pobór prądu (alarm)	Power consumption (alarm)	Stromaufnahme (Alarm)	Consommation d'énergie (alarme)	Потребляемый ток (сигнал тревоги)	10mA
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température	Температура	-10°C ~ +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Ø107 x 35mm

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przycisk TEST 2. Dioda czerwona – alarm 3. Otwory wentylacyjne 4. Otwory montażowe 	<ol style="list-style-type: none"> 1. TEST button 2. Red led – alarm 3. Ventilation openings 4. Mounting holes
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Taste „TEST” 2. Rote LED-Leuchte - Alarm 3. Lüftungsöffnungen 4. Montaglöcher 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bouton TEST 2. Led rouge – alarme 3. Évents 4. Trous de montage
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кнопка ТЕСТ 2. Красный светодиод – тревога 3. Вентиляционные отверстия 4. Монтажные отверстия 	

rys.1/ fig.1/ Abb.1/ рис.1



rys.2/ fig.2/ Abb.2/ рис.2



rys.3/ fig.3/ Abb.3/ рис.3



rys.4/ fig.4/ Abb.4/ рис.4

(PL) Autonomiczny czujnik dymu

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Umieszczony w urządzeniu czujnik fotoelektryczny wykrywa widzialny dym powstający w bezplamieniowym, początkowym stadium pożaru. W przypadku wykrycia zagrożenia czujnik uruchamia alarm optyczny (dioda LED) oraz akustyczny (syrena o głośności ok. 85 dB). Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.

Czujnik OR-DC-609 charakteryzuje:

- zasilanie bateryjne,
- wysokiej jakości czujnik optyczny (fotoelektryczny),
- alarm dźwiękowy - głośność około 85 dB,
- alarm optyczny - czerwona dioda LED,
- przycisk TEST,
- sygnalizacja zużycia baterii.

INSTALACJA URZĄDZENIA

1. Miejsce instalacji

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: pokojach, sypialniach, w korytarzu, piwnicy, pomieszczeniu magazynowym. Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdą kondygnację umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni. Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku. Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru. Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika.

Urządzenia nie należy montować:

- blisko kuchенок, ogrzewaczy, term, fluorescencyjnych źródeł światła (np. świetlówka);
- w pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów;
- w odległości mniejszej niż 0,9m od pomieszczeń o dużej wilgotności;
- w miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie;
- blisko miejsc, gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą);
- w trudno dostępnym miejscu.

2. Sposób montażu

Zdejmij podstawę mocującą przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys.2).

Włóż do urządzenia 1 szt. baterii 9V (typu 6LR61 lub 6F22).

Przetestuj urządzenie wciskając i przytrzymując przycisk TEST, aż do uaktywnienia się sygnału dźwiękowego (rys.3).

Zainstaluj urządzenie na suficie:

- wywierć 2 otwory w zaznaczonych punktach,
- wsuń kółki rozporowe,
- przymocuj do sufitu podstawę mocującą,
- ustaw czujnik wzdłuż podłużnych otworów znajdujących się na podstawie mocującej,
- nanieś czujnik na podstawę a następnie przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak aby wpasował się w podstawę.

3. Wkładanie/wymiana baterii

Jeżeli czujnik został zamontowany należy go zdjąć ze śrub montażowych

Zdejmij pokrywę komory na baterie z tyłu czujnika, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 2)

Włóż do komory 1 baterię 9V (6LR61 lub 6F22) zwracając uwagę na prawidłową biegunowość (rys. 4).

Założ pokrywę komory na baterie i zamontuj czujnik.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

1. Przycisk TEST - służy do testowania urządzenia

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk TEST, aż do momentu usłyszenia sygnału dźwiękowego.
- Podczas testowania sprawdź, czy dźwięk jest dobrze słyszalny z wszystkich pomieszczeń sypialnych.
- Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia.
- Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu.
- Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w tygodniu i po każdej wymianie baterii.

2. Wymiana baterii

Niski poziom baterii sygnalizowany jest pojedynczymi sygnałami dźwiękowymi w odstępach około 30-40 sekund. Po wymianie baterii sprawdź poprawność działania urządzenia za pomocą przycisku TEST. Po każdej wymianie baterii należy sprawdzić poprawność działania czujnika używając do tego przycisku TEST.

3. Falszywe alarmy

Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu lub produktów spalania w powietrzu. Zadziałanie sygnalizacji może okazać się jedynie alarmem ostrzegawczym, świadczącym o obecności w powietrzu np. dymu z kuchni podczas gotowania lub pieczenia. Alarm ostrzegawczy wyłączy się automatycznie w momencie, kiedy czujnik przestanie wykrywać dym. W tym celu należy zbierający się wokół czujnika dym rozwiać za pomocą wentylatora lub wietrząc pomieszczenie.

 2797 19
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
Autonomiczna czujka dymu OR-DC-609 (JB-S01) DWU nr 022CPR2019-03-26
EN 14604 Zastosowanie Ochrona przeciwpożarowa i zastosowanie wewnątrz pomieszczeń Deklarację właściwości użytkowych (DWU) nr 022CPR2019-03-26 zamieszczono na stronie importera www.orno.pl

JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź, czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliższej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego budynku.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Brak sygnału podczas testowania:

- a. Sprawdź czy w urządzeniu znajduje się bateria.
- b. Sprawdź poprawność podłączenia baterii.
- c. Wymień baterię, jeżeli jest rozładowana.

2. Czujka wydaje pojedyncze sygnały dźwiękowe w odstępach 30-40 sekund:

- a. Niski poziom baterii. Wymień baterię na nową.

3. Sygnał alarmowy włącza się bez powodu:

- a. Czujnik wrażliwy jest na parę wodną, pył, kurz. Czynniki te mogą wywołać alarm.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zaleca się regularne czyszczenie urządzenia za pomocą miękkiej szmatki oraz raz do roku zągłębienia, w których może osadzić się kurz przeczyścić delikatnie odkurzaczem. Podczas czyszczenia urządzenia odkurzaczem należy wyjąć baterię.

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- nie wymieniaj żadnych komponentów w urządzeniu, za wyjątkiem baterii;
- używaj tylko baterii alkalicznych;
- nie testuj czujnika otwartym ogniem;
- nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia;
- nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika;
- nie dopuść, aby do wnętrza czujnika dostała się woda;
- nie pokrywaj urządzenia farbą;
- urządzenie powinno być zainstalowane w odległości nie mniejszej niż 1,5 m od nadmuchu klimatyzatora.

Sygnalizatory obecności dymu ze względu na uwarunkowania techniczne (np. możliwość rozładowanie baterii, awaria urządzenia, itp.) oraz specyfikę pomieszczeń, w których urządzenia te mogą być montowane, nie zapewniają ochrony przed pożarem, ale znacznie zwiększają prawdopodobieństwo wczesnego wykrycia zagrożenia. Czujnik wykrywa dym tylko w miejscu, w którym został zainstalowany. Stąd należy pamiętać, iż urządzenia te należy testować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi oraz dokonywać okresowych przeglądów instalacji wentylacyjnej i kominowej oraz urządzeń mogących wywołać pożar.

(EN) Smoke detector

The device is designed to monitor closed rooms for the presence of smoke and alarm during a fire hazard. A photoelectric sensor in the device detects visible smoke from the flameless initial stage of a fire. If a threat is detected, the sensor triggers an optical (LED) and acoustic alarm (beep with a volume of approx. 85 dB). The device is mounted on ceilings of protected rooms.

Sensor OR-DC-609 is characterized by:

- battery power supply,
- high quality optical sensor (photoelectric),
- audible alarm – volume approx. 85 dB,
- visual alarm – red LED,
- TEST button,
- indication of battery consumption.

INSTALLATION OF THE DEVICE

1. Place of installation

In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms. The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom. When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building. The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire. Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of 60 cm from each internal corner.

Do not install the device:

- near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps);
- near windows, fans, air conditioners, radiators;
- at a distance of less than 0,9 m from premises with high humidity;
- in places exposed to dust;
- close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall);
- in an inaccessible place.

2. Installation method

Remove the mounting base by turning it counterclockwise (fig.2).

Insert 1x 9V battery into the device (type 6LR61 or 6F22).

Test the device by pressing and holding the TEST button until the beep sounds (fig.3).

Install the device on the ceiling:

- drill 2 holes in the marked points,
- slide expander plugs in the wall,
- fasten the mounting base to the ceiling,
- position the sensor along the longitudinal holes on the mounting base,
- place the sensor on the base and then turn it clockwise to fit the base.

3. Inserting/replacing batteries

If the sensor has been mounted, remove it from the mounting screws

Remove the battery compartment cover on the back of the sensor by turning it anticlockwise (fig. 2)

Insert 1x 9V battery (type 6LR61 or 6F22) into the compartment, paying attention to the correct polarity (fig. 4).

Replace the battery compartment cover and install the sensor.

OPERATION OF THE

1. TEST button - used to test the device.

- a. Press and hold the TEST button until you hear a beep.
- b. When testing, make sure that the sound is clearly audible from all bedrooms.
- c. Never use open flames to test the device.
- d. Do not place the device on your ears during the test, as this may cause hearing damage.
- e. It is suggested to test the device periodically at least once a week, after each battery change and cleaning.

2. Battery replacement

A low battery level is indicated by single beeps at intervals of approximately 30 to 40 seconds for approximately 30 days. After each battery change, check the sensor for proper operation using the TEST button.

 2797 19
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
Autonomous smoke detector OR-DC-609 (JB-S01) DWU nr 022CPR2019-03-26
EN 14604 Application Fire safety and indoor use Declaration of performance DoP no 022CPR2019-03-26 posted on importer's website: www.omo.pl

3. False alarms

A loud beep indicates that the sensor has detected the presence of smoke or combustion products in the air. Activation of the signaling device may only be a warning alarm, indicating the presence of smoke from the kitchen during cooking or baking. The warning alarm will automatically switch off when the sensor stops detecting smoke. For this purpose, the smoke collected around the sensor should be blown away by means of a fan or by ventilating the room.

HOW TO ACT IN THE EVENT OF A FIRE

1. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
2. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
4. Stay as close to the floor as possible.
5. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
6. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
7. Immediately contact the Fire Department or the Police.
8. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
9. Don't go into a burning building.

TROUBLESHOOTING

1. No signal during testing

- a. Check if there is a battery in the device.
- b. Check that the battery is connected correctly.
- c. Replace the battery if it is discharged.

2. The detector gives single beeps at intervals of 30-40 seconds

- a. Low battery. Replace the battery with a new one.

3. The alarm signal is activated for no reason:

- a. The sensor is sensitive to steam and dust. These factors can trigger an alarm.

CLEANING AND MAINTENANCE

It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth and once a year with a vacuum cleaner to clean any cavities where dust may settle. When cleaning with a vacuum cleaner, remove the battery. Never open the sensor housing for cleaning.

REMARKS ON USE

- do not replace any components in the unit, except for batteries;
- use only alkaline batteries;
- do not test the sensor with open fire;
- do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device;
- do not spray aerosol containing volatile substances near the sensor;
- do not allow water to enter the sensor;
- do not paint the device;
- the device should be installed at a distance of not less than 1.5 m from the air conditioner fan.

Smoke alarms due to technical conditions (e.g. possibility of battery discharge, device failure, etc.) and the specificity of the rooms, in which these devices can be installed, do not provide protection against fire but significantly increase the probability of early detection of danger. The sensor detects smoke only in the place where it was installed. Therefore, please remember that these devices should be tested in accordance with the enclosed instruction manual and periodical inspections of ventilation and chimney systems and devices that may cause fire.

(DE) Rauchsensor

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Der fotoelektrische Fühler, der sich im Gerät befindet, ermittelt den sichtbaren Rauch, der in der flammenlosen Anfangsphase des Brandes entsteht. Stellt der Melder eine Gefahr fest, startet er einen optischen (LED) und akustischen Alarm (Sirene mit einer Lautstärke von ca. 85 dB). Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

Der Melder OR-DC-609 zeichnet sich durch Folgendes aus:

- Akku-Betrieb,
- Hochwertiger optischer (fotoelektrischer) Fühler,
- akustischer Alarm - mit einer Lautstärke von ca. 85 dB,
- optischer Alarm - rote LED-Leuchte,
- Taste „TEST“,
- Batterieanzeige.

MONTAGE DES GERÄTS

1. Montagestelle

Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Zimmern, Schlafzimmern, Fluren, Kellern, Lagern. Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe des Treppenhauses und Schlafzimmers befinden. Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird. Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind. Optimal soll das Gerät in der Mitte der Decke, 60 cm weit von jeder Ecke des Raumes, montiert werden.

Das Gerät soll man nicht montieren:

- in der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren);
- in der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage, Heizkörpern;
- in einer Entfernung von weniger als 0,9m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit;
- in Räumen, in denen es viel Staub gibt;
- in der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand);
- an einer schwer zugänglichen Stelle.

2. Montage

Nehmen Sie die Befestigungsbasis von dem Körper des Geräts ab, indem Sie die Basis entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb.2).

Stecken Sie eine Batterie 9V (Typ: 6LR61 oder 6F22) hinein.

Prüfen Sie das Gerät, indem Sie die Taste „TEST“ drücken und gedrückt halten, bis ein akustisches Signal hörbar wird (Abb.3)

Befestigen Sie das Gerät an der Decke:

- bohren Sie 2 Löcher an den markierten Stellen,
- stecken Sie die Dübel hinein,
- befestigen Sie die Befestigungsbasis an die Decke,
- platzieren Sie den Melder entlang der länglichen Montagelöcher, die sich in der Befestigungsbasis befinden,
- bringen Sie den Melder an die Basis an, schrauben Sie dann sorgfältig im Uhrzeigersinn so fest, dass er sich in die Basis richtig einpasst.

3. Batterien einlegen/auswechseln

If the sensor has been mounted, remove it from the mounting screws.

Entfernen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Sensors, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 2).

Legen Sie 1x 9V-Batterie (Typ 6LR61 oder 6F22) in das Fach ein und achten Sie dabei auf die richtige Polarität (Abb. 3).

Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an und installieren Sie den Sensor.

 2797 19
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
Autonomer Rauchmelder OR-DC-609 (JB-S01) DWU nr 022CPR2019-03-26 EN 14604
Anwendung Brandschutz und Innenanwendung Leistungserklärung DoP Nr. 022CPR2019-03-26 veröffentlicht auf der Website des Importeurs: www.omo.pl

HANDHABUNG DES GERÄTS

1. Die Taste TEST dient zum Testen des Geräts

- Drücken Sie die Taste „TEST“ und halten Sie diese gedrückt, bis ein akustisches Signal hörbar wird.
- Prüfen Sie beim Testen, ob der Signalton in allen Schlafzimmern gut hörbar ist.
- Nutzen Sie nie offenes Feuer zum Testen des Geräts.
- Halten Sie nie das Gerät an Ihr Ohr während des Tests, weil dies zur Hörschädigung führen kann.
- Es wird empfohlen, das Gerät zyklisch mindestens einmal pro Woche, nach jedem Batterieaustausch und jeder Reinigung zu testen.

2. Austausch von Batterien

Bei schwacher Batterie sind einzelne akustische Signale in einem Zeitabstand von 30–40 Sekunden während eines Zeitraums von 30 Tagen hörbar. Nach jedem Batterieaustausch soll man prüfen, ob der Melder richtig funktioniert, indem man die Taste „TEST“ drückt.

3. Falsche Alarme

Ein lauter Signalton bedeutet, dass der Melder die Anwesenheit des Rauches oder der Verbrennungsprodukte in der Luft festgestellt hat. Es ist möglich, dass der Alarm nur eine Warnung ist und davon zeugt, dass der Rauch z. B. aus der Küche, der beim Kochen oder Braten entstanden ist, in der Luft anwesend ist. Der Alarm schaltet automatisch aus, wenn der Melder keinen Rauch mehr feststellt. Deswegen soll man den Rauch, der in der Nähe des Melders ansammelt, auseinanderwehen, indem man einen Ventilator nutzt oder den Raum lüftet.

VERHALTEN IM BRANDFALL

- Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.
- Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.
- Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.
- Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.
- Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.
- Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.
- Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.
- Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

1. Kein Signalton beim Testen:

- Prüfen Sie, ob die Batterien im Gerät hineingesteckt sind.
- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig hineingesteckt sind.
- Austauschen Sie die Batterie, falls sie leer ist.

2. Der Melder bringt akustische Signale in einem Zeitabstand von 30–40 Sekunden hervor:

- Schwache Batterie. Austauschen Sie die Batterie.

3. Das Alarmsignal ertönt ohne Grund:

- Der Melder ist empfindlich auf Wasserdampf, Staub. Diese Faktoren können einen Alarm auslösen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen. Einmal pro Jahr soll man auch die Vertiefungen, in denen es Staub ansammelt, mit dem Staubsauger reinigen. Beim Einsatz vom Staubsauger soll man die Batterie aus dem Gerät herausnehmen. Man soll nicht das Gehäuse des Geräts öffnen, um dort zu reinigen.

HINWEISEN IN BEZUG AUF BETRIEB

- austauschen Sie kein Element des Geräts, mit Ausnahme von Batterie;
- nutzen Sie ausschließlich alkalische Batterien;
- testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers;
- versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts;
- versprühen Sie nie die Mittel, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe des Melders;
- verhindern Sie, dass das Wasser ins Gerät gelangt;
- lackieren Sie das Gerät nicht;
- das Gerät soll in einem Abstand von mindestens 1,5 m von der Klimaanlage montiert werden.

Die Rauchmelder aufgrund der technischen Eigenschaften (z.B. Möglichkeit der Entladung des Akkus, Ausfalls des Geräts, etc.) und Besonderheiten der Räume, in denen diese Geräte montiert werden können, schützen nicht vor Feuer, sie erhöhen wesentlich die Wahrscheinlichkeit einer frühen Feststellung der Gefahr. Der Melder stellt den Rauch nur dort, wo er montiert wurde, fest. Deswegen soll man dessen bewusst sein, dass man diese Geräte gemäß der beigelegten Bedienungsanweisung testen und Inspektionen von Lüftungs- und Schorsteinanlagen sowie Geräten, die Brand verursachen können, durchführen soll.

(FR) Détecteur de fumée

L'appareil est conçu pour surveiller la présence de fumée et d'alarme dans les pièces fermées en cas d'incendie. Une cellule photoélectrique dans l'appareil détecte la fumée visible de la phase initiale sans flamme d'un incendie. En cas de détection d'une menace, le capteur déclenche une alarme optique (LED) et acoustique (sirène avec un volume d'environ 85 dB). L'appareil est monté sur les plafonds des pièces protégées.

Le capteur OR-DC-609 est caractérisé par:

- alimentation par pile,
- capteur optique de haute qualité (photoélectrique),
- alarme sonore – volume env. 85 dB,
- alarme visuelle – LED rouge,
- bouton TEST,
- indication de la consommation de la pile.

MONTAGE DE L'APPAREIL

1. Lieu de montage

Afin d'assurer une protection maximale, des détecteurs de fumée devraient être installés dans toutes les pièces à risque d'incendie, en particulier : les pièces, les chambres à coucher, les couloirs, les sous-sols, le dépôt. Le nombre minimum de capteurs est d'au moins un par étage situé dans le couloir près de la cage d'escalier et de la chambre à coucher. Lors du choix de l'emplacement de l'installation, s'assurer que toute alarme sonore possible est clairement audible à partir d'autres pièces du bâtiment. L'endroit le plus approprié pour installer un détecteur de fumée est l'espace entre la chambre à coucher et les espaces exposés au feu. Idéalement, l'appareil devrait être monté au milieu du plafond, à une distance de 60 cm de chaque angle intérieur.

Ne pas monter l'appareil:

- à proximité de cuisinières, appareils de chauffage, bains thermaux, sources de lumière fluorescente (p. ex. lampes fluorescentes),
- à proximité des fenêtres, ventilateurs, climatiseurs, radiateurs,
- à une distance inférieure à 0,9 m des locaux à forte humidité,
- dans des endroits exposés à la poussière,
- près des endroits où l'air chaud s'accumule (dans les coudes du toit, les coins entre le plafond et le mur),
- dans un endroit inaccessible.

2. Méthode de montage

Retirer le socle de montage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.2).

Insérer 1 pile 9V dans l'appareil (type 6LR61 ou 6F22).

Tester l'appareil en appuyant sur le bouton TEST et en le maintenant enfoncé jusqu'à ce que le bip retentisse (fig.3).

 2797 19
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
Détecteur de fumée autonome OR-DC-609 (JB-S01) DWU nr 022CPR2019-03-26 EN 14604
Application Sécurité incendie et utilisation en intérieur Déclaration de performance DoP no 022CPR2019-03-26 publié sur le site web de l'importateur: www.omo.pl

Monter l'appareil au plafond:

- percer 2 trous dans les points marqués
- glisser les chevilles
- fixer la base de montage au plafond
- positionner le capteur le long des trous longitudinaux sur la base de montage
- placer le capteur sur le socle, puis le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'adapter au socle.

3. Insertion/remplacement de la batterie

Si le capteur a été monté, retirez-le des vis de montage.

Retirez le couvercle du compartiment des piles à l'arrière du capteur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 2).

Insérez 1 pile 9V (type 6LR61 ou 6F22) dans le compartiment, en respectant la polarité (Fig. 4).

Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et installez le capteur.

UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Bouton TEST - sert à tester l'appareil

- Appuyer sur le bouton TEST et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez un bip.
- Lors des essais, s'assurer que le son est clairement audible dans toutes les chambres.
- Ne jamais utiliser de flamme nue pour tester l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil sur vos oreilles pendant le test, car cela pourrait endommager votre audition.
- Il est suggéré de tester de temps en temps l'appareil au moins une fois par semaine, après chaque changement de pile et nettoyage.

2. Remplacement des piles

Un niveau de pile faible est indiqué par des bips uniques à des intervalles d'environ 30 à 40 secondes pendant environ 30 jours. Après chaque changement de pile, vérifier le bon fonctionnement du capteur à l'aide du bouton TEST.

3. Fausses alarmes

Un bip fort indique que le capteur a détecté la présence de fumée ou de produits de combustion dans l'air. L'activation du dispositif de signalisation ne peut être qu'un signal d'alarme, indiquant la présence de fumée provenant de la cuisine pendant la cuisson. L'alarme d'avertissement s'éteint automatiquement lorsque le capteur cesse de détecter de la fumée. Pour ce faire, la fumée recueillie autour du capteur doit être évacuée à l'aide d'un ventilateur ou d'une ventilation de la pièce.

COMMENT AGIR EN CAS D'INCENDIE

- Quitter la pièce conformément à un plan d'évacuation préétabli.
- Vérifier si la porte est chaude. Si c'est le cas, quitter la pièce d'une autre façon.
- Rester le plus près possible du sol.
- Couvrir le nez et votre bouche avec un linge humide. Respirer en prenant des respirations courtes et superficielles.
- Ne pas ouvrir les portes et les fenêtres à moins qu'elles ne soient sur le point de sortir de la maison en cas d'urgence.
- Communiquer immédiatement avec le service d'incendie ou la police.
- Si l'alarme est fautive, vérifier que le lieu de montage est correct.
- Ne pas entrer dans un immeuble en feu.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

1. Pas de signal pendant le test:

- Vérifier s'il y a une pile dans l'appareil.
- Vérifier que la batterie est correctement connectée.
- Remplacer la pile si elle est déchargée.

2. Le détecteur émet des bips simples à intervalles de 30 à 40 secondes:

- Batterie faible. Remplacer la pile par une neuve.

3. Le signal d'alarme est activé sans raison particulière:

- Le capteur est sensible à la vapeur d'eau, à la poussière. Ces facteurs peuvent déclencher une alarme.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement avec un chiffon doux et une fois par an avec un aspirateur pour nettoyer les cavités où la poussière peut se déposer. Pour nettoyer avec un aspirateur, retirer la batterie. Ne jamais ouvrir le boîtier du capteur pour le nettoyer.

REMARQUES SUR L'UTILISATION

- ne pas remplacer les composants de l'appareil, à l'exception des piles;
- utiliser uniquement des piles alcalines;
- ne pas tester le capteur avec un feu ouvert;
- ne pas vaporiser de produits de nettoyage directement sur le boîtier de l'appareil;
- ne pas pulvériser de substances volatiles à proximité du capteur;
- ne pas laisser l'eau pénétrer à l'intérieur du capteur;
- ne pas recouvrir l'appareil de peinture;
- l'appareil doit être monté à une distance d'au moins 1,5 m du ventilateur du climatiseur.

Les avertisseurs de fumée dus à des conditions techniques (par exemple, possibilité de décharge de la batterie, défaillance de l'appareil, etc.) et à la spécificité des locaux dans lesquels ces appareils peuvent être installés, n'assurent pas une protection contre l'incendie mais augmentent considérablement la probabilité de détection précoce d'un danger. Le capteur détecte la fumée uniquement à l'endroit où il a été monté. Par conséquent, n'oubliez pas que ces appareils doivent être testés conformément au manuel d'instructions ci-joint et aux inspections périodiques des systèmes et appareils de ventilation et de cheminée qui peuvent causer un incendie.

(RU) Дымовой извещатель

Устройство предназначено для мониторинга закрытых помещений на наличие дыма и подачи сигнала тревоги при выявлении пожарной опасности. Установленный в устройстве фотоэлектрический датчик обнаруживает видимый дым, образующийся на начальной беспламенной стадии пожара. В случае выявления угрозы датчик запускает световую сигнализацию (светодиод) и звуковую сигнализацию (сирена с громкостью около 85 дБ). Устройство монтируется на потолок охраняемых помещений.

Характеристики датчика OR-DC-609:

- питание от батареи,
- высококачественный оптический датчик (фотоэлектрический),
- звуковая сигнализация - громкость около 85 дБ,
- световая сигнализация - красный светодиод,
- кнопка TEST,
- индикатор разряда батарейки.

МОНТАЖ УСТРОЙСТВА

1. Место монтажа

Для обеспечения максимальной защиты детекторы дыма должны быть установлены во всех помещениях, в которых существует риск возникновения пожара, в частности: в комнатах, спальнях, коридоре, подвале, кладовой. Минимальное количество датчиков - не менее одного датчика на каждый этаж, установленного в вестибюле возле лестницы и спальни. При выборе места установки необходимо убедиться, что звуковой сигнал тревоги будет хорошо слышен из других помещений здания. Наиболее подходящим местом для установки датчика дыма является пространство между спальней и помещениями, в которых существует опасность возникновения пожара. Оптимальное место для установки устройства находится в центре потолка на расстоянии 60 см от каждого внутреннего угла.

CE
2797
19

Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China

Автономный детектор дыма OR-DC-609 (JB-S01)
DWU nr 022CPR2019-03-26

EN 14604

Применение
Пожарная безопасность и использование в помещениях
Декларация об исполнении DoP № 022CPR2019-03-26
опубликовано на сайте импортера: www.omo.pl

Устройство не следует устанавливать:

- рядом с плитами, обогревателями, водонагревателями, флуоресцентными источниками света (например, люминесцентными лампами);
- возле окон, вентиляторов, кондиционеров, радиаторов;
- на расстоянии менее 0,9 м от помещений с повышенной влажностью;
- в сильно запыленных местах;
- вблизи мест скопления теплого воздуха (в изломах крыши, в углах между потолком и стеной);
- в труднодоступных местах.

2. Способ монтажа

Снять крепежное основание, поворачивая его в направлении против часовой стрелки (рис.2).

Вставить в устройство одну батарейку 9 В (тип 6LR61 или 6F22).

Проверить устройство, нажав и удерживая кнопку TEST до тех пор, пока не активируется звуковой сигнал.

Установить устройство на потолке:

- просверлить 2 отверстия в отмеченных точках,
- вставить дюбели,
- прикрепить крепежное основание к потолку,
- установить датчик вдоль продольных отверстий, находящихся на крепежном основании,
- надеть датчик на основание, а затем повернуть его в направлении по часовой стрелке так, чтобы он сомкнулся с основанием.

3. Установка/замена батарей

Если датчик был установлен, снимите его с крепежных винтов.

Снимите крышку батарейного отсека на задней стороне датчика, повернув ее против часовой стрелки (рис. 2).

Вставьте батарейку 9В (тип 6LR61 или 6F22) в отсек № 1, с правильно совмещенными полярностями (рис.4).

Вставьте обратно крышку батарейного отсека и установите датчик.

ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

1. **Кнопка TEST** – используется для проверки устройства

- а. Нажать и удерживать кнопку TEST до тех пор, пока не услышите звуковой сигнал.
 - б. При тестировании убедитесь, что звук отчетливо слышен из всех спальных помещений.
 - в. Категорически запрещается использовать открытый огонь для проверки устройства.
 - г. Не прикладывать устройство к уху при тестировании, так как это может повредить слух.
- д. Рекомендуется периодически проверять устройство, не реже одного раза в неделю, после каждой замены батарейки и чистки.

2. **Замена батарейки**

О низком уровне заряда батарейки свидетельствуют одиночные звуковые сигналы с интервалом примерно в 30–40 секунд в течение примерно 30 дней. После каждой замены батарейки необходимо проверить правильность работы датчика, используя для этого кнопку TEST.

3. **Ложные сигналы тревоги**

Громкий звуковой сигнал указывает на то, что датчик обнаружил наличие дыма или продуктов сгорания в воздухе. Активация сигнализации может оказаться только предупреждающим сигналом тревоги, указывающим на присутствие в воздухе, к примеру, дыма из кухни во время приготовления или выпекания. Предупреждающий сигнал тревоги отключится автоматически, когда датчик перестанет обнаруживать дым. Для этого дым, накапливающийся вокруг датчика, необходимо развеять с помощью вентилятора или проветрить помещение.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

1. Покинуть помещение, следуя составленному ранее плану эвакуации.
2. Проверить, горячая ли дверь. Если это так, покинуть помещение иным способом.
3. Держаться как можно ближе к полу.
4. Прикрыть нос и рот влажной тканью. Дышать, делая короткие, неглубокие вдохи.
5. Не открывать двери и окна, помимо тех, которые находятся на пути к аварийному выходу.
6. Немедленно связаться с пожарной службой или полицией.
7. Если сигнал тревоги ложный, проверить правильность выбора места установки.
8. Не входить в горящее здание.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

1. **Отсутствие сигнала при проверке:**

- а. Sprawdź czy w urządzeniu znajduje się bateria.
- б. Sprawdź poprawność podłączenia baterii.
- в. Wymień baterię, jeżeli jest rozładowana.

2. **Датчик издает одиночные звуковые сигналы с интервалом в 30–40 секунд:**

- а. Низкий уровень заряда батарейки. Заменить батарейку новой.

3. **Сигналы тревоги включаются без причины:**

- а. Датчик чувствителен к водяному пару и пыли. Эти факторы могут вызвать сигнал тревоги.

УХОД ЗА УСТРОЙСТВОМ

Рекомендуется регулярно чистить устройство мягкой тканью, а также раз в год углубления, в которых может накапливаться пыль, аккуратно очищать пылесосом. При чистке устройства с помощью пылесоса необходимо извлечь батарейку. Категорически запрещается открывать корпус датчика для очистки.

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- не заменять каких-либо компонент устройства, кроме батарейки;
- использовать только щелочные батарейки;
- не проверять датчик открытым огнем;
- не распылять чистящих средств непосредственно на корпус устройства;
- не распылять средства, содержащие летучие вещества, вблизи датчика;
- не допускать попадания воды внутрь датчика;
- не красить устройство;
- устройство должно быть установлено на расстоянии не менее 1,5 м от места надува кондиционера.

Сигнализаторы наличия дыма в силу технических причин (например, возможность разрядки батареи, неисправность устройства и т. п.) и специфики помещений, в которых эти устройства могут быть установлены, не обеспечивают защиты от пожара, но значительно увеличивает вероятность раннего обнаружения угрозы. Датчик обнаруживает дым только в месте, где он установлен. Поэтому следует помнить, что эти устройства необходимо проверять в соответствии с прилагаемой инструкцией по эксплуатации, а также периодически проверять систему вентиляции дымоход и устройства, которые могут вызвать пожар.